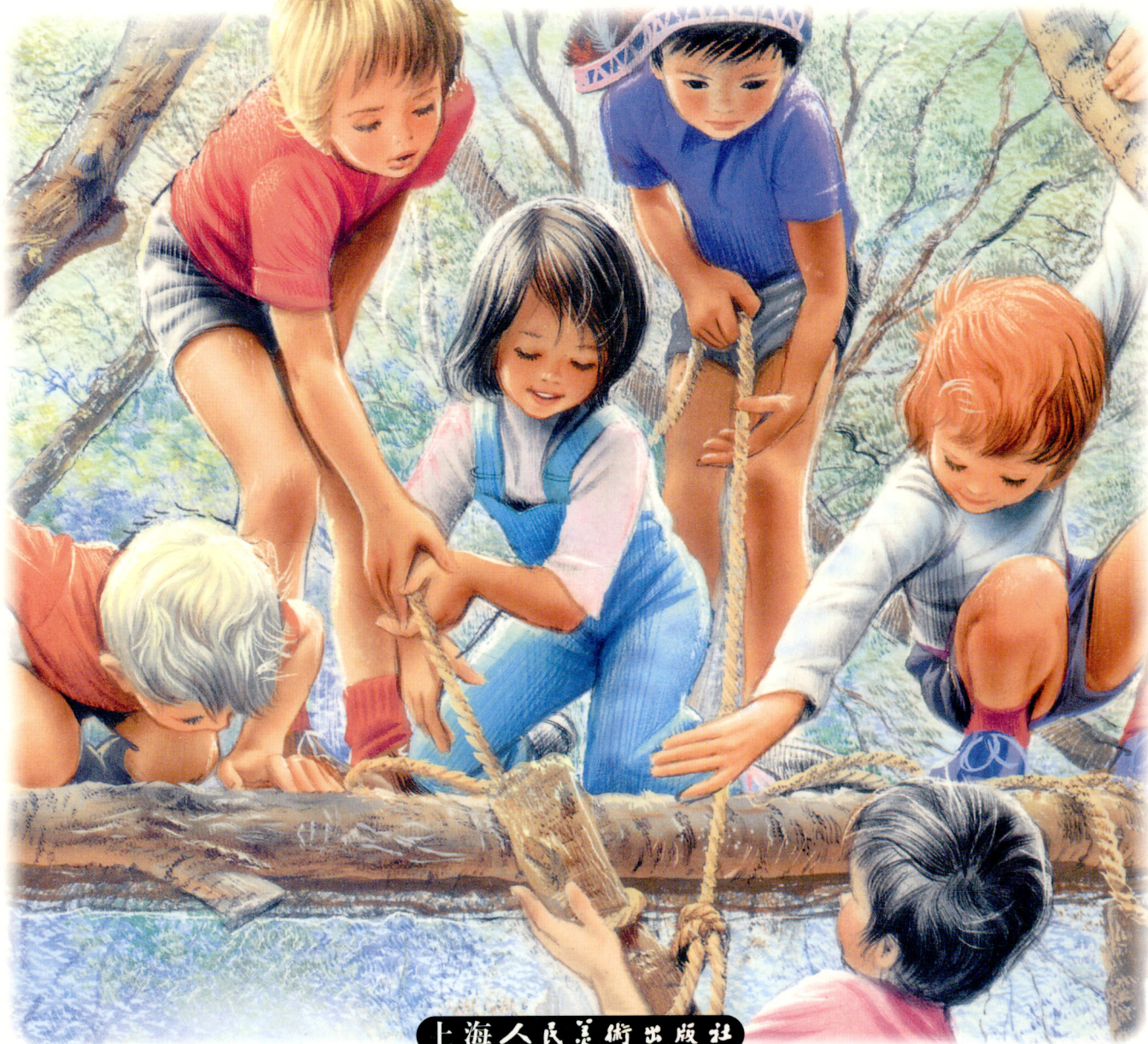


[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图·文
丁 嵩 / 译

庄乐与苏菲

Jean-Lou et Sophie

搭建小屋



上海人民美術出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

庄乐与苏菲.搭建小屋/[比]马塞尔·马里耶著;丁嵩译.
—上海:上海人民美术出版社,2006
ISBN 7-5322-4791-0

I.庄… II.①马…②丁… III.图画故事—比利时—现代
IV.I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 026609 号

Copyright © 1999 Casterman

Published in its original edition in 1999 by Casterman

Simplified Chinese translation text © 2006 by Hubei DOLPHIN MEDIA Co., Ltd. and Shanghai
People Fine Arts Publishing House

Published by arrangement with Casterman

本书经比利时 Casterman 出版社授权,由上海人民美术出版社独家出版发行。

版权所有,侵权必究。

沪权图字:09-2006-134

庄乐与苏菲——搭建小屋

作 者 马塞尔·马里耶

译 者 丁 嵩

责任编辑 乐明祥 王仙芳

装帧设计 张雪松

美术编辑 雷晓玲

出版发行 上海人民美术出版社(上海市长乐路 672 弄 33 号)

印 刷 凸版印刷(深圳)有限公司

开 本 889×1194 1/16 6.25 印张

版 次 2006 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印 数 1-10000 册

书 号 ISBN 7-5322-4791-0 / I · 159

定 价 32.50 元 (全五册)

策划:湖北海豚传媒有限责任公司

网址: www.dolphinmedia.cn 邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:湖北珞珈律师事务所王清博士 电话:027-68754624

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图·文
丁 嵩 / 译

庄乐与苏菲

Jean-Lou et Sophie **搭建小屋**



上海人民美術出版社

“那天，鲁宾逊搭好了自己的木屋……”

庄乐拿过苏菲手上的书，然后翻开。

“看这一页，图上画的就是鲁宾逊的木屋。我要是也能有这样的木屋就好了。”

“别人能搭小木屋，我们也可以啊，是吧？”苏菲说道，“不过，这不是一件简单的事情……叫上其他的小朋友也许能行。唉，还是算了吧，搭再小的木屋，我们也弄不到足够的木头啊。”





庄乐抓住苏菲的手把她拉到了小树林。

“看！这片林子里有这么多的木头，要多少有多少呢。”

他可不同意苏菲的看法。

“注意了！站在那儿别动！”

咔嚓……粗大的树枝被锯断，重重地砸到地上。

“很好！你们可真机灵，一下子就躲开了。咦？你们这是往哪儿跑啊？”伐木工大声说道。他正在为大树砍掉多余的枝叶。

庄乐向他解释修建小木屋的计划。

“别犯傻了！我给你木头。”伐木工人说。

“至于我，”伐木工的儿子皮埃尔说道，“我知道怎么搭建木屋，要不我来帮你们的忙吧，星期六行吗？”

还得等到星期六，这么长时间啊。庄乐和苏菲可等不及了。第二天一早他们就出门了，去找个合适的地方用来搭房子。

苏菲是个小馋猫，所以她想把小木屋搭建在果园旁边。可是，她仔细想了一想，发现庄乐的提议也没什么不好：模仿鲁宾逊，庄乐想把房子搭在河中间的小岛上。消息很快就传遍了全村，小伙伴们都赶过来了。





“你们真要在岛上搭个小房子吗？我们能帮忙吗？这儿是锯子，锤子和绳子……”

“还有我呢！”克洛维说道，“我有一个盒子，里面装满了旧钉子。那些钉子虽然有点锈有点弯，不过重新给弄直了就还能用。”

“真是太感谢你们了！”苏菲看着大家，觉得好幸福。

“我不会游泳，怎么才能到岛上去呢？”一个小女孩为这个问题挺担心的。

“小傻瓜！我们会搭桥的。就用木排搭个浮桥。走，伙计们，开始干吧！”

星期六，不同寻常的一天。

孩子们来了，他们在耐心地等待着皮埃尔的到来。啊！他在那儿呢，看他手里抱着什么？

“好像是一座玩具房子。”纳塔莉猜道。

“这是个模型，”皮埃尔解释道，“我们得照着它十倍的尺寸搭一座真正的小房子。”

“好啊，现在可以钉钉子了吧？”克洛维手里拿着锤子说道。

“还没这么快呢，”皮埃尔说，“我们得一步一步来。”

第一步，把圆木削成合适的形状。

第二步，立起标杆。

第三步，挖地基。

第四步，打好桩。





“一二……拉！一二……拉！
这根横梁可真沉啊！”

“喂！皮埃尔，过来帮忙！”

“哎呀……我的手指头！”

“别动，克洛维。我来给你
包扎。”苏菲说道。她最喜欢扮
演护士的角色了。

渐渐地，小島成了名副其实的工地。

“皮埃尔，你有没有看见锯子啊？……皮埃尔，你找到锤子没？”

皮埃尔这，皮埃尔那，要是没他可怎么办？

一天又一天，一步又一步，小木屋成形了。

“它看起来还不错。”庄乐说道。

东西还配得挺齐呢：水壶就挂在房梁上，便于以后冲个痛快澡。



现在应该做家具了。庄乐正在找寻卢克带来的木板。这些木板跑到哪里去了呢？

马克突然出现了，显出一副很得意的样子。

“看我做了个什么东西：一个狗窝哦！”

不用找木板了，因为都给用完了。

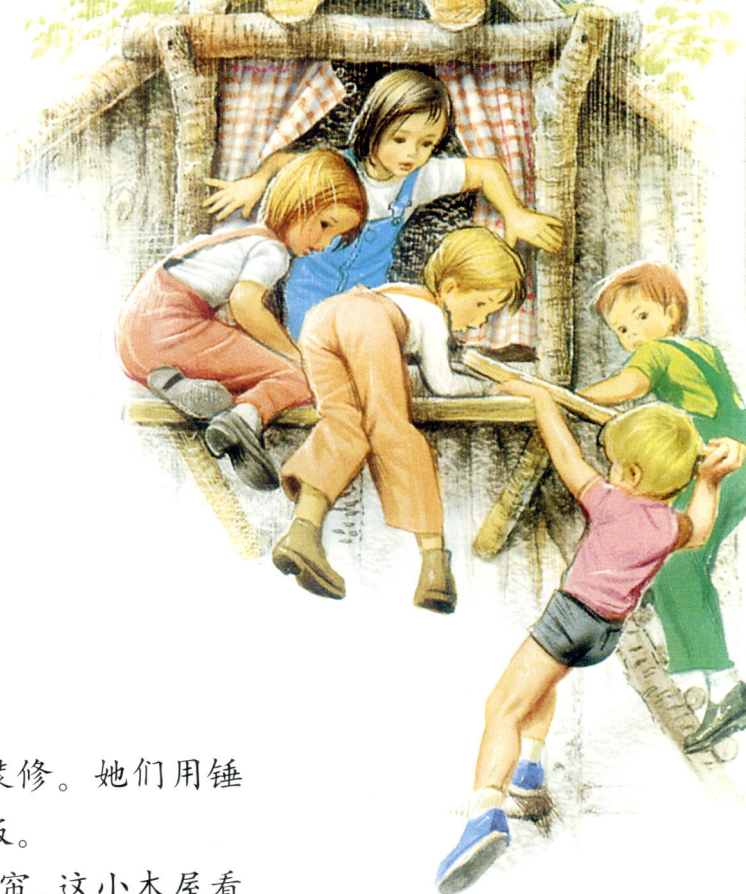
女孩们负责装修。她们用锤子和锯子加工木板。

“如果装上窗帘，这小木屋看起来就漂亮多了。”

“我家的仓库里有一大堆黄麻布，如果能够派上用场的话……”农夫的儿子说到。

“男孩就只能想出这主意，”苏菲可不愿意，“居然用装土豆的袋子当窗帘！……去我家吧，也许妈妈会给我们方格子花纹的餐桌布。你知道的，就是那张被爷爷的烟灰烧了一个洞的。”

“太好了！你赶快去找妈妈要吧。加油，姑娘们！”庄乐喊道，“因为我们要邀请我们的邻居丽丝和文森来玩，所以我们得赶在星期天之前完工。”





“亲爱的邻居，我们非常荣幸地通知您，我们的小木屋已经完工了……”

“非常荣幸”吗？噢！这也太假了。

“你写的什么呢？苏菲？”

“亲爱的丽丝和文森，我们非常高兴地通……”

‘知’字是两横还是三横啊？”

庄乐正在冥思苦想，他回答道：“这样写好了：非常高兴地告诉你们。”



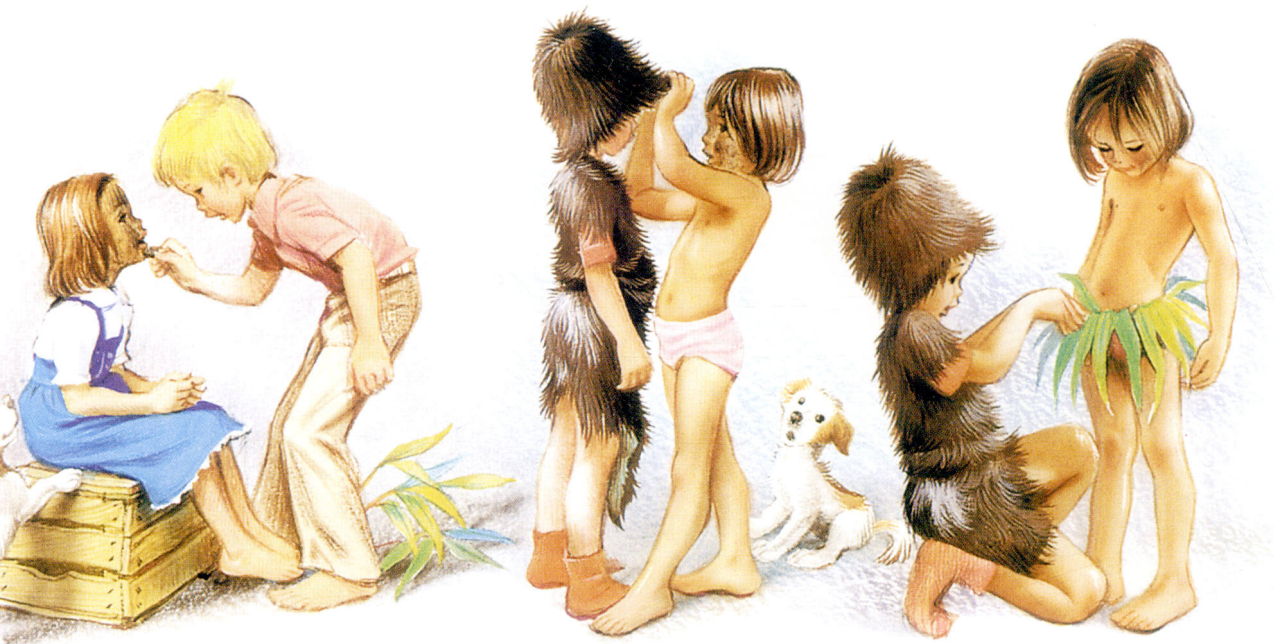
亲爱的丽丝和文森：

非常高兴地告诉你们，我们的小木屋竣工了。我们请你们星期日到我们的小木屋来玩。

庄乐和苏菲

另：希望你们到时候能够装扮一下自己。

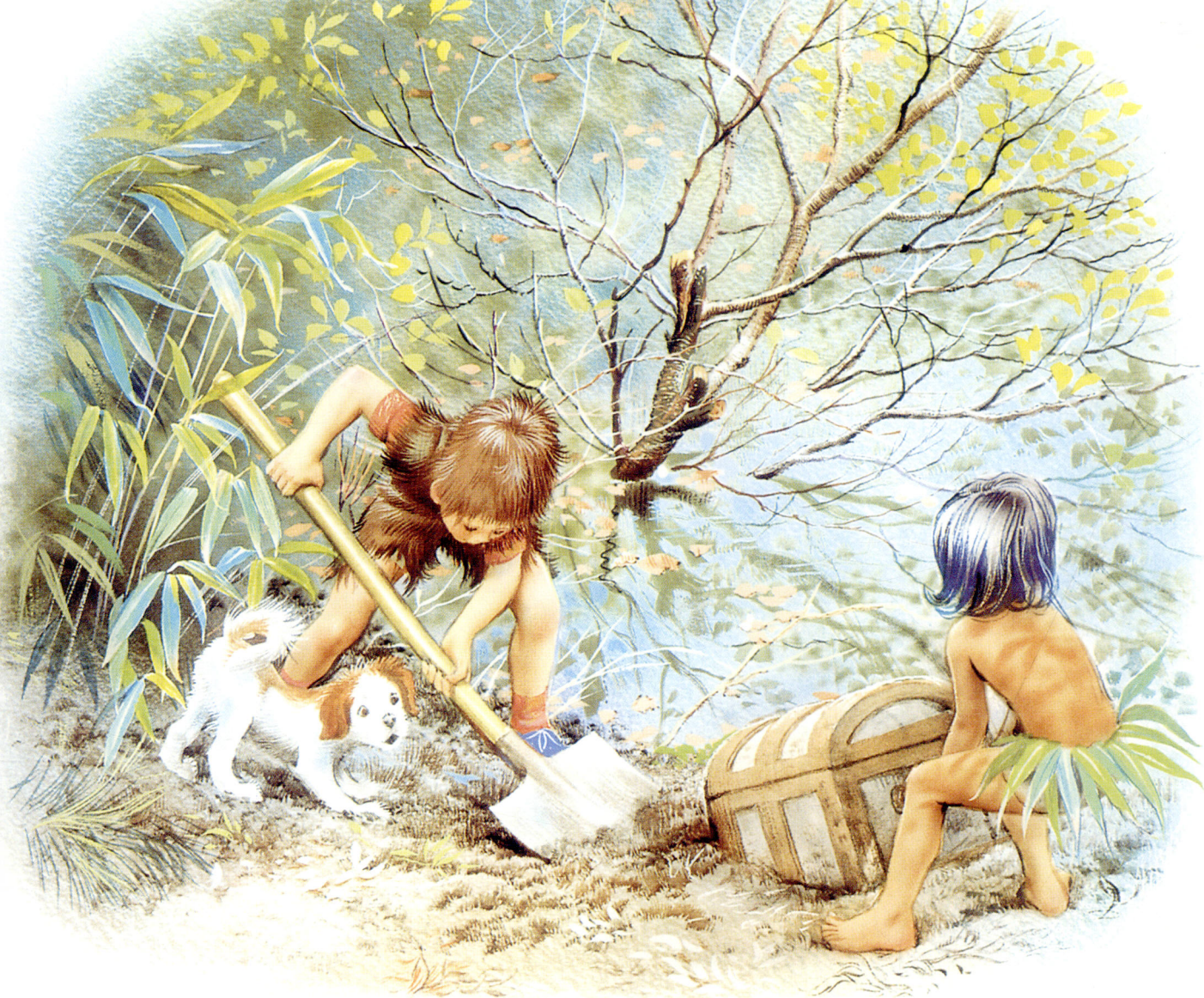




星期日到了。看，身披着马皮的是庄乐装扮的鲁宾逊。另一个把脸涂黑了，腰间缠着芦苇叶围裙的是苏菲扮的星期五。在《鲁宾逊漂流记》里，星期五是鲁宾逊忠诚的好伙伴。

丽丝和文森也正在忙着化装。丽丝扮成公主，而文森则披戴整齐装扮成海盗。





“这箱子我搬不动，里面装的是什么？”苏菲问道。

“嘘！”庄乐压低声音说道：“这是海盗的宝藏：两百颗金币——巧克力呢！让丽丝和文森慢慢找去吧。”

“如果只是好玩的话，就没必要把这箱子埋这么深了，用树枝和树叶把箱子盖起来，藏好就行了。”

“小心！他们来了……你们好啊！快过来吧，这就是我们的小木屋！”

丽丝和文森都惊呆了。

“这是你们两个搭建起来的吗？”

“当然不是啦,和其他的小朋友一起干的。”

“你们可真幸福!……哦!这儿还有一个秋千呢!推我一下吧,苏菲。”丽丝兴奋地喊道。

她荡起来了,伴着欢乐的歌声,她越荡越高。

男孩子们在钓鱼。水里倒是有很多鱼,可是……

“安静点,姑娘们!你们把鱼都给吓跑了。”





一条鱼都没钓上来！苏菲和丽丝把两个男孩请到了餐桌旁。桌上全是水果：有苹果，梨和李子。

真甜啊！孩子们美餐了一顿。

“下面，”庄乐说道，“我宣布，寻宝活动开始！”

“哇！太好了！”

“宝藏通常埋在地下，我去找铲子来。”丽丝说。

“挖不到的，”文森笑道，“我根据我的直觉猜的……太简单了，看，在那儿呢。”

然后他抓起系着水壶的绳子，壶正好地挂在屋子的高处。

“不！别这么干！”庄乐叫道。太晚了……文森被从头到脚淋了个透。丽丝忍不住放声大笑。

“这就是自以为是的下场。”

还好，孩子们很快就丢下了这段小插曲，继续寻宝。





丽丝爬到了房子底下，文森则爬上了树。突然传来了他兴奋的叫声：
“船左舷发现宝藏！”

可是孩子们找到的……只是一个空箱子。

“小狗早就把里面的东西给吃光了。”文森说。

“你可不是长着四只爪子的贼，只是偶尔偷吃的顽皮小狗，是吧？”

